

Una Introducción adecuada a la importancia de este Antifonario requeriría en realidad un volumen aparte que creemos podrá redactarse mejor cuando se hayan publicado los demás textos litúrgicos hispánicos con notación musical que se guardan en otras bibliotecas, especialmente los textos similares del Emilianense de la R. Academia de la Historia, de otros antifonarios fragmentarios y los llamados *Officia et Missae*, de Toledo y Silos (British Museum).

No pocos de los temas o cuestiones que debiera tocar dicha introducción se hallan ya tratados en el volumen misceláneo que publicó el Centro de Estudios e Investigación San Isidoro para celebrar el acontecimiento de la edición facsímil, en su revista «Archivos leoneses», vol. VIII (1954)¹. Nos limitaremos, por lo mismo, aquí a dar unas sencillas indicaciones para facilitar la recta utilización del volumen.

Nuestro propósito fué ofrecer exclusivamente el texto propiamente litúrgico del Antifonario, que empieza en el fol. 28v y sigue hasta el 306, último folio. Añadimos como apéndices otros cortos textos litúrgicos que esporádicamente fueron añadidos más o menos arbitrariamente en los espacios blancos que quedaban en los 28 folios preliminares, dedicados a prólogos, calendario y tratados de cómputo.

De estos primeros 28 folios reproducimos tan sólo las portadas, dedicatoria, prólogos y anuncio de las festividades, elementos que tienen más íntima conexión con el Antifonario propiamente dicho. Omitimos en cambio tanto el calendario, que ocupa los fols. 6-9, por haber sido ya publicado en nuestra revista *Hispania sacra*², como los dos tratados de cómputo (ff. 9v-27v) que son más bien elementos externos innecesarios en un Antifonario. De estos tratados dió ya una detallada descripción A. Cordoliani en el antes citado fascículo de *Archivos leoneses*³.

Más conveniente podría ser una descripción de todo el códice, según es costumbre en esta clase de ediciones, pero la juzgamos menos necesaria después de publicada la edición facsímil.

¹ *Bibliografía selecta*, nn. 3, 5, 7-10, 18 y 24.

² *Bibliografía selecta*, n. 6.

³ *Bibliografía selecta*, n. 7.

Daremos aquí sólo una breve descripción de los 28 primeros folios no reproducidos en la edición facsímil, con las referencias a las páginas de nuestra edición o a otras publicaciones en que se transcriben o describen por extenso.

f. 1r: *Officium de Letanias*, ed. pp. 505-506. Letra diferente de la del códice. A continuación, unos versos del himno a san Miguel, editados ibidem. La letra es aún de otra mano.

Texto: *Credo domine*, ed. p. 506 (Silos, p. xxviii).

Además varios signos borrosos, al parecer uno usado en los diplomas de Fernando I, de Castilla (a. 1037-1065).

f. 1v: Epigrama métrico en siete líneas: *O meritum magnum*, ed. p. 3. Debajo, una miniatura con las figuras del escriba Totmundo y el abad Ikila, señalados: *Ille*, *Abba* (cf. lám. 1).

Más abajo, texto añadido por otra mano de la secuencia con neumas musicales: *Sublimius*, ed. p. 506.

f. 2: Una tabla de cómputo: *Cyclus XXXV annorum* (Silos, p. xxix), descrita por Cordiolani, p. 258-59.

ff. 2v-3v: Los prólogos, *praefatio* y *Admonitio*, ed. pp. 3-7.

f. 3v: las «*Adnuntiationes festivitatum*», ed. p. 8-9.

En el margen y en sentido vertical, las antifonas *Protexisti*, *Possuisti*, ed. p. 507 (apénd.).

Otras líneas con música, ilegibles, en la parte inferior.

f. 4: «*Conp. Postquam accepimus*», en letra muy borrosa, ed. p. 507.

Gran parte de la página llena de signos geométricos y algunas palabras de textos incompletos.

A continuación, la noticia: *Die 1^a feria in era I CVII, VIII k. stbrs occisus fuit Afriginus Sisnandiz in media nocte et misit spiritum ipsa die II^a feria ad sera* (a. 1069).

f. 4v: letra *A* que ocupa toda la página.

A un margen, anagramas de los nombres Alfonso (VI), Sancha, esposa de Fernando I, y de su hijo Garsea. Además las notas: «*Et Pelagius diaconus cf. et v^a f. VII id. nb., er. I C* (a. 1062). *Et Recesvindus cnfr. die III^a f., III^o id. fbrii er. I*» (a. 1063).

A la otra parte, nota: «*In er. I C, III f., VIII^o id. septembres, sabbato III id. ianuarii, er. I CI*» (poco legible, cf. ed. Silos, p. xxxv).

Todas estas notas son añadidos posteriores.

f. 5: Texto de un oficio con neumas, de la fiesta de san Jaime: «*SCR. In die sancti Iacobi*», ed. facsímil, apénd. p. última y ed. texto, p. 507.

f. 5v: Cruz miniaturada que ocupa toda la página, con las leyendas: «*Hoc signo*», ed. p. 9.

f. 6: Lámina con la leyenda, repetida cuatro veces: «*Librum Iki-lani*», dos formando aspa y otras dos formando un recuadro.

ff. 6v-9: El calendario, dos meses en cada página ricamente decorada según se puede ver en «Hispania sacra» 2 (1949) 368-73, láms. xv-xvi. Dos series de letras A-K y A-G a la izquierda de las indicaciones hagiográficas, las de un ciclo lunar y las dominicales.

ff. 9v-28: varios cuadros y tratados o argumenta de cómputo, descritos por Cordioliani en estudio citado. La transcripción de los textos, en la ed. de Silos, en la que se omiten varios signos especiales de medidas de tiempo y otros.

f. 28: La antifona: «Sancta sanctis», ed. p. 508, con la nota bibliográfica.

f. 28v: Portada principal del Antifonario, ed. p. 11 y lám. 2.

Antes del título, pieza con neumas: «Omnes iusti», ed. p. 508.

El códice fué escrito a mediados del siglo X, en tiempo del abad Ikila (917-970), que aparece en varios documentos de la época. Creemos se ha probado suficientemente esto, resumiendo varios trabajos sobre el particular, en Hispania sacra, vol. 8 (1955) 117-124⁴.

Nos referimos al tiempo de actuación de la primera mano que escribió el texto del antifonario propiamente dicho o sea el del trabajo del escriba Totmundo o Teomundo, cuya efigie está representada en la miniatura de fol. 1v (cf. lám. 1) en actitud de ofrecer el libro al abad Ikila, el primer propietario del volumen, según indica la portada especial del fol. 6: *Librum Ikilani*.

En la reproducción del texto hemos procurado seguir fielmente en lo posible la misma disposición del manuscrito. El Antifonario comprende los textos con notación musical tanto del Oficio divino como de la misa. La disposición normal, según puede verse en la edición facsímil, es como sigue.

Cada oficio comienza con el título en tipos grandes mayúsculos miniados con expresión de la fiesta *de tempore*, *de sanctis* o *de communi*, seguido de la calendación en la misma, o mejor

⁴ En este estudio se combate la hipótesis de Díaz y Díaz (*Bibl. selecta*, n. 5) que relega la composición del códice, o al menos la de los prólogos, al siglo XI. Sus argumentos de carácter filológico, por su imprecisión, no pueden oponerse a los históricos mucho más seguros. Ultimamente el distinguido profesor ha querido, aunque de paso, reforzar su hipótesis con el argumento de que el autor de los Prólogos utilizó un manuscrito de las obras de san Eugenio de Toledo, que, según consta, fué aprovechado en León hacia el 1080 para un epitafio métrico (*Anecdota visigothica* [Salamanca 1958], pp. 117-122). No alcanzamos a comprender la lógica de esta argumentación cuando consta también con toda certeza que el códice ya se encontraba en la región leonesa, en el monasterio de Abellar, a principios del siglo X.

en otra línea, en tipos menores, y además de la rúbrica abreviada: *ad vesperum*. A la izquierda de estos títulos y ocupando parte del margen hay casi siempre una miniatura que corta las líneas del título y alguna o algunas de las de texto y parece querer suplantar las tres siglas *VPR* de *Vespertinum*, la primera fórmula del oficio, ya que varias veces la miniatura deja ver claramente dichas siglas. Ofrecen grandísima variedad de formas de lacerías que M.^a E. Gómez Moreno interpreta, equivocadamente por lo dicho antes, como imitaciones del crismon. Algunas de las miniaturas, para las fiestas principales, ofrecen figuraciones evangélicas o hagiográficas⁵. Para nuestra edición hemos escogido una media docena de las miniaturas a lacerías y un par de las que muestran claramente las siglas *VPR*, reproduciéndolas en facsímil. Se ha de entender, pues, que no representan en cada caso el facsímil de la miniatura correspondiente al texto contiguo, sino que sólo señalan los distintos tipos, con o sin siglas visibles.

En el códice normalmente cada fórmula: antífona, alleluiático, responsorio, etc. comienza en línea nueva con inicial de tamaño mayor que sale de la caja hacia el margen y que en nuestra edición va en tipo negrita. Va precedida dicha inicial de las siglas o abreviaturas: *A AL ANT RS*, de la fórmula respectiva, que damos en versalita. Además, también abreviados, se dan los nombres de las partes del oficio: *AD MAT.*, *AD VESP.*, ya en la misma línea, ya en la línea anterior cuando el escriba puede aprovechar espacios libres. Nosotros los hemos puesto siempre en línea propia separada para destacar mejor la división.

No empiezan por lo general en línea nueva los nombres abreviados de las formulas que llamaría complementarias, como los *VR* (versus), ni aquellas de las que sólo se da el *initium* y regularmente no llevan notación musical. En la edición hemos regularizado esta disposición poniendo siempre como continuación de la principal estas fórmulas secundarias.

Por fin hacemos notar que en las márgenes exteriores, es decir a la derecha o a la izquierda del texto, según se trate del recto o del vuelto de cada folio, van otras series de indicaciones. En primer lugar las numerosísimas referencias bíblicas,

⁵ *Bibliografía selecta*, n. 9.

una especialidad de este códice. Las reproducimos en tipo menor y en la misma disposición marginal.

Hay otra serie que son glosas, algunas pocas, puestas asimismo en la margen exterior y que en la edición ocupan parte del margen y de la caja. En los índices damos la lista de estas glosas.

En la misma margen exterior se encuentran con cierta frecuencia largos rosarios de neumas musicales en sentido vertical de abajo hacia arriba sobre una sílaba o sílabas de palabras del texto que el escriba ha desplazado o continuado allí para aprovechar espacio libre. En las notas de pie de página advertimos siempre a qué palabra y línea se refieren. Las más repetidas van encima de la palabra *Alle(luia)*, señalada por LAUDE, en el texto.

Otros textos marginales de menor importancia van explicados siempre en las notas.

El afán de nuestro escriba, como el de tantos otros, por ahorrar pergamino le indujo con bastante frecuencia a colocar las últimas palabras de una fórmula en un espacio libre de la línea anterior que había quedado corta, advirtiéndolo por el signo [. Nosotros hemos colocado naturalmente aquellas palabras donde les corresponde incluyéndolas entre los signos [] para indicar que en el códice se hallan superpuestas.

Hay aún en el códice otros cortos textos añadidos por una segunda mano, por un corrector, escritos en tipos más pequeños y cursivos, las más de las veces superpuestos a otros, ya como añadidos ya para suplementarlos. Frecuentemente ofrece dificultades su lectura. Los hemos reproducido en tipo menor y superpuestos cuando así están en el códice.

Por fin observamos que de algunas palabras se repite en el manuscrito una sílaba con nuevos neumas. La repetimos igualmente precedida de -. Así; f. 150, 9: mea -a.

La ortografía del texto del manuscrito es la corriente de los códices hispanos de la alta edad media: confusión y uso arbitrario de *ae* e *e*; *b* *v*; *y* *i*; *c* = *qu*; *h* suprimida o añadida indebidamente; *f* en lugar de *ph*; simplificación de grupos consonánticos y particularmente de dos letras iguales seguidas, etc. Hemos respetado íntegramente esta ortografía, que, por otra parte, manifiesta en muchos casos gran antigüedad.

Como excepciones advirtamos que hemos regularizado el

uso de mayúsculas iniciales en los nombres propios y el de $u=v$, ya que en el código se escribe siempre y exclusivamente *u*, aún en las mayúsculas.

Otras correcciones especiales las hemos señalado con los paréntesis angulares < > o en las notas. Una advertencia especial debemos hacer sobre el caso frecuente de simplificación de dos letras iguales seguidas, ya en una misma palabra: *me* por *mee* (f. 138v, 15), ya y particularmente cuando la letra final de un vocablo es igual a la primera del vocablo siguiente. En este caso la simplificación de las dos en una sola pudiera hacer creer en faltas de morfología que no son tales, por ejemplo en fol. 83,5: *Qui sicut dominus*, que está por «Quis sicut dominus»; *in tenebri sunt*, por *in tenebris sunt* (f. 34v, 8); *a viri sanguinum*, por *a viris sanguinum* (ff. 137v, 7); *anima meam*, por *animam meam* (f. 145v, 15); *pos tergum*, por *post tergum* (f. 304, 8).

Muy raro es el caso contrario de duplicar una letra como: *sic calumnieris*, por *si calumniaris* (f. 121, 3); *occustos* por *o custos* (f. 118, 15) en este caso de final de una palabra con inicial de la siguiente.

En la edición hemos señalado claramente la división de folios, recto y vuelto, del original y la división de líneas marcando los números impares |³ |⁵ |⁷ etc. A estas dos numeraciones se refieren las notas y después los cuatro primeros índices.

Conviene advertir que los comentarios de las notas de pie de página se han de entender referidas primeramente a la edición facsímil, no a nuestra edición, si bien por lo regular también pueden aplicarse a ésta en cuanto que su disposición imita lo más posible aquélla, según hemos dicho. Por esto la numeración de líneas en la edición no es por las de páginas del texto sino por las de los folios del código.

A continuación damos una bibliografía escogida de los estudios por los que se puede suplir en buena parte la introducción que haría falta.

BIBLIOGRAFIA SELECTA

EDICIONES ANTERIORES

1. *Antiphonarium mozarabicum de la catedral de León*, ed. por los PP. Benedictinos de Silos. León 1928.
2. *Antifonario visigótico mozárabe de la catedral de León*. Edición facsimil. Barcelona 1953.

AUTOR Y ÉPOCA

3. Justo Pérez de Urbel, *Antifonario de León. El escritor y la época*, en «Archivos leoneses» 8 (1954) 115-144.
 4. José Vives, *En torno a la datación del Antifonario legionense*, en «Hispania sacra» 8 (1955) 115-144.
- Cf. además n. 1, pp. XI-XIV y n. 5, pp. 247-57.

TEXTOS PRELIMINARES

5. Manuel C. Díaz y Díaz, *Los prólogos del Antiphonale visigothicum de la Catedral de León*, en «Arch. leon.» 8 (1954) 226-257 (textos de los ff. 2v-3v).
6. J. Vives, A. Fábrega Grau, *Calendarios hispánicos anteriores al siglo XIII*, en «Hispania sacra» 2 (1949) 339-80; 3 (1950) 145-161 (ed. del calendario de ff. 6v-9).
7. A. Cordoliani, *Les textes et figures de comput de l'Antiphonaire de León*, en «Arch. leon.» 8 (1954) 258-87 (textos de los ff. 9v-27v).

CUESTIONES GENERALES

8. J. Vives, *Fuentes hagiográficas del Antifonario de León*, en «Arch. leon.» 8 (1954) 288-302.
9. M.^a Elena Gómez Moreno, *Las miniaturas del Antifonario de León*, en «Arch. leon.» 8 (1954) 303-17.

ESTUDIOS ESPECIALES SOBRE TEXTO Y MÚSICA.

10. Louis Brou, *Le joyau des Antiphonaires latins*, en «Arch. leon.» 8 (1954) 7-114.
11. A. W. S. Porter, *Cantica mozarabici officii*, en «Ephem. liturgicae» 49 (1935) 126-45.
12. L. Brou, *Notes de paléographie musicale mozarabe*, en «Anuario musical» 7 (1952) 57-76 (especialmente sobre significación de K).
13. L. Brou, *L'Alleluia dans la liturgie mozarabe*, en «An. musical» 6 (1951) 3-90 (sobre los Laudes, Alleluia largo, medio y corto).
14. L. Brou, *Le «Psallendum» de la messe et les chants connexes, d'après les sources manuscrites*, en «Ephem. lit.» 6 (1947) 13-54 (Psallendum, clamor, trenos).

15. L. Brou, *Sequences et tropes dans la liturgie mozarabe*, en «Hisp. sacra» 4 (1951) 27-41 (la seq. *Sublimius* de fol. 1).
16. J. M. Pinell, *El Matutinarium en la Liturgia hispana*, en «Hisp. sacra» 9 (1956) 68.
17. J. M. Pinell, *Las Missae, grupos de cantos y oraciones* (del Ant. León), en «Arch. leon.» 8 (1954) 145-85.
18. Vicente M. Janeras, *Combinación de los Oficios temporal y festivo* (en Ant. León), en «Arch. leon.» 8 (1954) 186-225.
19. L. Brou, *Le psautier wisigothique et les éditions critiques des psautiers latins*, en «Hisp. sacra» 8 (1955) 337-60 (especialmente el salterio de Ant. León).
20. L. Brou, *L'Antiphonaire wisigothique et l'Antiphonaire grégorien au debut du VIII siècle*, en «An. musical» 5 (1950) 3-10.
21. Justo Pérez de Urbel, *El Antifonario de León y el culto de Santiago el Mayor en la liturgia mozárabe*, en «Rev. Universidad Madrid» 3 (1954) 2-24.

EDICIONES DE OTROS ANTIFONARIOS (fragmentos)

22. L. Brou, *Fragments d'un antiphonaire mozarabe du monastère de San Juan de la Peña*, en «Hisp. sacra» 5 (1952) 35-65.
23. L. Brou, *Un antiphonaire mozarabe de Silos d'après les fragments du British Museum*, en «Hisp. sacra» 5 (1952) 341-66.

BIBLIOGRAFIAS SUPLETORIAS

24. Tomás Marín, *Bibliografía del Antifonario [de León]*, en «Arch. leon.» 8 (1954) 318-327.
25. L. Brou, *Bulletin de Liturgie mozarabe*, en «Hisp. sacra» 2 (1949) 459-84.
26. J. M. Pinell, *Boletín de Liturgia hispano-visigótica*, en «Hisp. sacra» 9 (1956) 418-21.

ABREVIATURAS DEL TEXTO

A = Antiphona	LD, LDE = laude
AD SCS = ad sanctus	LDM = laudem
AL = alleluaticum	LDS = laudes
ANT = antiphona	MT = matutinarium
BN = benedictiones	\overline{p} = pressa, cf. <i>Bibl. selecta</i> , n. 10 (p. 58)
BNS = benedictiones	PLDM = psallendum
CLM = clamor	PRCS = preces
CNT = canticum	ps = psalmus
D, d = deleatur	PS = post (f. 305v. 11)
D. C. = de cantico	PSL, PSLD = psalleudum
DE C. = de cantico	PSLDO = psallendo
DE L = de (psalmo) L	PSLM = psallendum
DE LVI = de psalmo LVI	RS = responsorium
D. PS. L = de psalmo L	s. Io, s. L.. s. Mc, s. Mt = secundum Ioannem, Lucam, Marcum, Matthaeum.
DE PSLM = de psalmo	
epsla, epstla = epistola	SCR = sacrificium
F, F ^a = feria	SCS = sanctus (ad)
FR ^a = feria	SNO = sono
HYM = hymnus	TRN = trenos
IM = hymnus	VR. = versus
INRS = ianuarías	VR = vespertinum
K = kalendas	VPR = vespertinum
K = Kaput, cf. <i>Bibl. selecta</i> , n. 12	YM, YMN = hymnus
K. f. = kalendas februarias	
l, lb = liber (libro)	

SIGNOS ESPECIALES

<i>In codice</i>	6	7	6	ε	X
<i>In editione</i>	L	÷	÷	*	X

- | = divisionem linearum indicat.
- || = divisionem foliorum indicat.
- [] = super lineas addita.
- [] = subter lineas addita.
- < > = correcta aut delenda includunt.
- [] = expleta includunt.
- () = expleta includunt.